

Předmluva

Slovníček k učebnici Market Leader Pre-Intermediate Business English vznikl s cílem usnadnit studentům přípravu na hodiny angličtiny, ušetřit čas při vyhledávání českých ekvivalentů k výrazům použitých v učebnici.

Tato učební pomůcka je určena studentům angličtiny jako 2.jazyka, jejichž vstupní znalosti jsou někdy značně nevyrovnané. Proto tento učební materiál obsahuje maximum slovní zásoby, která by mohla způsobovat potíže při porozumění textů v učebnici. Protože učitelé angličtiny mohou pozorovat ne vždy správný postup studentů při studiu jazyků, který má následně dlouhodobý negativní dopad v jazykové praxi, slovník obsahuje i výrazy, které způsobují interference. Typickou chybou bývá podceňování a nezvládnutí ustálených slovních spojení, které nelze zaměnit volným překladem, vázaných předložek, které při špatném používání mění smysl slov, neznalost odvozených slovních druhů i pravopisu. Nestačí jen spoléhat na osvojení jednoho slova v celém kontextu a zbytek odhadovat většinou chybně podle mateřského jazyka, ale naopak hned od začátku se učit slova ve správných a přesných spojeních, což předpokládá pamětní učení a průběžné opakování. Nelze ani opomenout velkou synonymitu významů, která mnohdy vede k nesprávnému přiřazení českého ekvivalentu. Proto jsou upřednostňovány ekvivalenty použité v kontextu článků, cvičení, "case studies" a cvičení poslechových. Řazení výrazů je chronologické nikoliv abecední, takže mnohdy dochází k jejich opakování, aby nebylo nutné se vracet a složité je vyhledávat v předcházejících lekcích. Navíc ne všichni studenti absolvují všechny kursy dané jazykové úrovně, někteří navazují napří. až v polovině učebnice.

Doufáme, že slovníček ušetří čas, který lze věnovat aktivnímu zvládnutí nové slovní zásoby, kterou učitelé katedry hodnotí jako zásadní pro budoucí komunikaci v odborném i každodenním styku. Stejně tak věříme, že pomůže ukázat cestu ke gramotnému zvládnutí jazyka, což by se mělo stát cílem každého univerzitního studenta.

Za vstřícnou a nezištnou pomoc zejména při vysvětlování nových a hovorových výrazů bych chtěla poděkovat p. Shellymu Gussisovi.

červen 2005

autorka